

00 Súťažné podmienky

# NOVÁ FONTÁNA NA PEŠEJ ZÓNE V TRNAVE

schvaľuje:  
Trnava 11/2023

.....  
JUDr. Peter Bročka, LL.M.  
primátor Trnavy

 **TRNAVA**

00 Competition Terms

# A NEW FOUNTAIN IN A PEDESTRIAN ZONE IN TRNAVA

Approved by:  
Trnava 11/2023

.....  
JUDr. Peter Bročka, LL.M.  
mayor of Trnava

 **TRNAVA**

## Obsah

<b>1.</b>	<b>ÚVOD</b>	<b>3</b>
<b>2.</b>	<b>ORGANIZAČNÉ ZABEZPEČENIE</b>	<b>3</b>
<b>3.</b>	<b>DRUH SÚŤAŽE NÁVRHOV</b>	<b>4</b>
<b>4.</b>	<b>OPIS SÚŤAŽE NÁVRHOV</b>	<b>4</b>
4.1.	NÁZOV SÚŤAŽE NÁVRHOV	4
4.2.	PREDMET SÚŤAŽE	4
4.3.	VARIANTNÉ RIEŠENIA	5
4.4.	SÚŤAŽNÉ PODMIENKY	5
4.5.	OBHLIADKA	5
<b>5.</b>	<b>SPRACOVANIE NÁVRHU</b>	<b>5</b>
5.1.	JAZYK NÁVRHU	5
5.2.	ZÁVÄZnosť POKYNOV	5
5.3.	SPRACOVANIE NÁVRHU	5
5.4.	DÔVODY PRE VYLÚČENIE NÁVRHU	7
<b>6.</b>	<b>ÚČASTNÍCI SÚŤAŽE</b>	<b>7</b>
6.1.	OKRUH ÚČASTNÍKOV	7
6.2.	PREDPOKLAD ÚČASTI	7
6.3.	OSOBY VYLÚČENÉ Z ÚČASTI	9
6.4.	VYSVETĽOVANIE PO PREDLOŽENÍ NÁVRHOV	9
<b>7.</b>	<b>LEHOTY</b>	<b>10</b>
<b>8.</b>	<b>POROTA</b>	<b>11</b>
<b>9.</b>	<b>KRITÉRIÁ HODNOTENIA, OZNÁMENIE VÝSLEDKOV a ĎALŠÍ POSTUP</b>	<b>15</b>
9.1.	KRITÉRIÁ HODNOTENIA	15
9.2.	SPÔSOB UPLATNENIA KRITÉRIÍ	15
9.3.	OZNÁMENIE VÝSLEDKOV SÚŤAŽE	15
9.4.	ĎALŠÍ POSTUP	15
<b>10.</b>	<b>CENY A NÁHRADY NÁKLADOV</b>	<b>16</b>
10.1.	CENY	16
10.2.	PRÁVO NA PREROZDELENIE A ZDANENIE	16
10.3.	NÁHRADY NÁKLADOV	16
<b>11.</b>	<b>DÔVERNOSŤ PRÍPRAVY A PRIEBEHU SÚŤAŽE</b>	<b>16</b>
<b>12.</b>	<b>KOMUNIKÁCIA</b>	<b>17</b>
12.1.	KOMUNIKÁCIA S VYHLASOVATEĽOM	17
12.2.	KOMUNIKÁCIA	17
<b>13.</b>	<b>ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA</b>	<b>18</b>
<b>14.</b>	<b>ZOZNAM SÚŤAŽNÝCH POMÔCOK</b>	<b>18</b>

## Content

<b>1.</b>	<b>INTRODUCTION</b>	<b>3</b>
<b>2.</b>	<b>ORGANIZATIONAL PROVISIONS</b>	<b>3</b>
<b>3.</b>	<b>TYPE OF A DESIGN COMPETITION</b>	<b>4</b>
<b>4.</b>	<b>DESCRIPTION OF A DESIGN COMPETITION</b>	<b>4</b>
4.1.	DESIGN COMPETITION NAME	4
4.2.	SUBJECT OF THE COMPETITION	4
4.3.	VARIANT SOLUTIONS	5
4.4.	COMPETITION TERMS	5
4.5.	SITE INSPECTION	5
<b>5.</b>	<b>PROCESSING OF A DESIGN</b>	<b>5</b>
5.1.	LANGUAGE OF A DESIGN	5
5.2.	MANDATORY CHARACTER OF INSTRUCTIONS	5
5.3.	PROCESSING OF A DESIGN	5
5.4.	GROUND FOR EXCLUSION OF A DESIGN	7
<b>6.</b>	<b>COMPETITION PARTICIPANTS</b>	<b>7</b>
6.1.	CIRCLE OF PARTICIPANTS	7
6.2.	PREREQUISITE FOR PARTICIPATION	7
6.3.	PERSONS EXCLUDED FROM PARTICIPATION	9
6.4.	EXPLANATION AFTER SUBMISSION OF DESIGNS	9
<b>7.</b>	<b>DEADLINES</b>	<b>10</b>
<b>8.</b>	<b>JURY</b>	<b>11</b>
<b>9.</b>	<b>ASSESSMENT CRITERIA, NOTIFICATION ON RESULTS and FURTHER PROCEDURE</b>	<b>15</b>
9.1.	ASSESSMENT CRITERIA	15
9.2.	A METHOD OF APPLYING CRITERIA	15
9.3.	ANNOUNCEMENT OF THE COMPETITION RESULTS	15
9.4.	FURTHER PROCEDURE	15
<b>10.</b>	<b>PRIZES AND REIMBURSEMENTS OF COSTS</b>	<b>16</b>
10.1.	PRIZES	16
10.2.	RIGHT TO REDISTRIBUTION AND TAXATION	16
10.3.	REIMBURSEMENTS OF COSTS	16
<b>11.</b>	<b>CONFIDENTIALITY OF PREPARATION AND THE COURSE OF THE COMPETITION</b>	<b>16</b>
<b>12.</b>	<b>COMMUNICATION</b>	<b>17</b>
12.1.	COMMUNICATION WITH THE PUBLIC PROCURER	17
12.2.	COMMUNICATION	17
<b>13.</b>	<b>FINAL PROVISIONS</b>	<b>18</b>
<b>14.</b>	<b>LIST OF COMPETITION AIDS</b>	<b>18</b>

## 1. ÚVOD

Súťaž sa uskutočňuje podľa

- › Ustanovení § 117 Zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon“ alebo „zákon o verejnom obstarávaní“ alebo „ZVO“) ako Zákazka s nízkou hodnotou s využitím prvkov súťaže návrhov, s dobrovoľným použitím nadlimitného postupu (ďalej len „súťaž návrhov“ alebo „súťaž“)
- › Vyhlášky Úradu pre verejné obstarávanie č. 157/2016 Z. z., ktorou sa ustanovujú podrobnosti o druhoch súťaží návrhov v oblasti architektúry, územného plánovania a stavebného inžinierstva, o obsahu súťažných podmienok a o činnosti poroty v znení neskorších predpisov (ďalej len „vyhláška“),
- › Súťažného poriadku Slovenskej komory architektov (ďalej len „SP SKA“).

Tieto súťažné podmienky boli prerokované a odsúhlasené porotou na ustanovujúcom zasadnutí poroty, konanom dňa 06.06.2023. Slovenská komora architektov (ďalej len „SKA“) na základe § 24 ods. 2 písm. j) zákona SNR č.138/1992 Zb. o autorizovaných architektoch a autorizovaných stavebných inžinieroch v znení neskorších predpisov (ďalej „ZAA“), súťažné podmienky dňa architektonickej súťaže návrhov overila pod číslom: KA-614/2023

## 2. ORGANIZAČNÉ ZABEZPEČENIE

### IDENTIFIKÁCIA VYHLASOVATEĽA

Názov:	<b>Zaži v Trnave – Mestské kultúrne stredisko</b>
v zastúpení:	Mgr. Peter Cagala
adresa:	Hlavná 1, 917 01 Trnava
IČO:	53749408
DIČ:	2121478887
Web:	
+	
Názov:	<b>Mesto Trnava</b>
v zastúpení:	JUDr. Peter Bročka, LL.M., primátor mesta Trnava
adresa:	Hlavná ulica č. 1, 917 01 Trnava
IČO:	00313114
Web:	www.trnava.sk
Kontaktná osoba:	Mgr. Marek Halmo
mail:	halmo@obstarame.sk
Tel. číslo:	+421 949 581 914

## 1. INTRODUCTION

The competition is conducted in accordance with:

- › Provisions of Section 117 of the Act No.343/2015 Coll. On Public Procurement and on the Amendment and Supplementation of Certain Acts in the wording of later regulations (hereinafter as the “Act or the “Public Procurement Act” or “PPA”) as a Low- Value Contract using elements of a design competition with voluntary use of an above-limit procedure (hereinafter as the “Design Competition” or the “Competition”)
- › Decree of the Public Procurement Office No. 157/2016 Coll., stipulating details on types of design competitions in the field of architecture, spatial planning and civil engineering, on the content of competition terms and on activities of the jury as amended (hereinafter as the “Decree”),
- › The Competition Rules of the Slovak Chamber of Architects (hereinafter as the “CR SCA”).

These competition terms have been negotiated and approved by the jury at the inaugural meeting of the jury held on June 6, 2023. The Slovak Chamber of Architects (hereinafter as “SCA”) in accordance with Section 24, par. 2, letter j) of the NC SR Act No.138/1992 Coll., on Authorized Architects and Authorized Civil Engineers as amended (hereinafter as “AAA”) has verified the competition terms of an architectural design competition under the number: KA-614/2023

## 2. ORGANIZATIONAL PROVISIONS

### IDENTIFICATION OF THE PUBLIC PROCURER

Name:	<b>Zaži v Trnave – The Municipal Cultural Centre</b>
Represented by:	Mgr. Peter Cagala
Address:	Hlavná 1, 917 01 Trnava
Comp.ID No.:	53749408
TAX ID No.:	2121478887
Website:	
+	
Name:	<b>City of Trnava</b>
Represented by:	JUDr. Peter Bročka, LL.M., Mayor of the City of Trnava
Address:	Hlavná ulica č. 1, 917 01 Trnava
Comp. ID No:	00313114
Website:	www.trnava.sk
Contact person:	Mgr. Marek Halmo
Email:	halmo@obstarame.sk
Telephone number:	+421 949 581 914

### 3. DRUH SÚŤAŽE NÁVRHOV

PODĽA PREDMETU Kombinovaná (architektonicko-výtvarná),  
PODĽA ÚČELU Projektová,  
PODĽA OKRUHU ÚČASTNÍKOV Verejná, vyhlásená pre vopred neurčený počet anonymných účastníctiev,  
PODĽA POČTU SÚŤAŽNÝCH KÔL Jednokolová.

### 4. OPIS SÚŤAŽE NÁVRHOV

#### 4.1. NÁZOV SÚŤAŽE NÁVRHOV

názov súťaže: **NOVÁ FONTÁNA NA PEŠEJ ZÓNE V TRNAVE**  
interný kód súťaže: OB22ZVT144  
web adresa súťaže: <https://josephine.proebiz.com/sk/tender/47309/summary>

#### 4.2. PREDMET SÚŤAŽE

Predmetom súťaže návrhov ( ďalej len „súťaž“ ) je:

- › Umelecké a architektonické riešenie návrhu novej fontány na Hlavnej ulici v Trnave.
- › Podrobnejšie informácie sú uvedené v Prílohe č. 1 – Súťažné zadanie.

Predpokladané investičné náklady na realizáciu diela sú **600 000 €** bez DPH (táto investícia je predmet tejto súťaže).

Predpokladaná hodnota zákazky („PHZ“)

- › bola určená v € bez DPH, je **88 000 €** a pozostáva z:
  1. PHZ v zmysle bodu 9.4 70 000 € a
  2. zo sumy určenej na ceny a odmeny spolu 18 000 €.

Číselný kód služby zo Spoločného slovníka obstarávania (CPV):

- › hlavný predmet:  
71250000-0 Architektonické a súvisiace služby.
- › Doplňujúce predmety:  
92311000-4 Umelecké diela ako rovnocenný predmet  
92312000-1 Umelecké služby  
71220000-6 Návrhárske a architektonické služby  
71240000-2 Architektonické, inžinierske a plánovacie služby  
71250000-5 Architektonické a inžinierske služby a dozor  
92310000-7 Umelecká a literárna tvorba a ich interpretácia  
92311000-4 Umelecké diela  
92312200-3 Služby autorov, skladateľov, sochárov, zabávačov a iných samostatných umelcov  
92312250-8 Služby samostatných umelcov

### 3. TYPE OF A DESIGN COMPETITION

ACCORDING TO THE SUBJECT: Combined (architectural- artistic),  
ACCORDING TO THE PURPOSE: Design,  
ACCORDING TO THE TYPE OF PARTICIPANTS:  
Public, announced for an unspecified number of anonymous participants  
ACCORDING TO THE NUMBER OF COMPETITION ROUNDS: Single-round.

### 4. DESCRIPTION OF THE DESIGN COMPETITION

#### 4.1. DESIGN COMPETITION NAME

Competition name: **A NEW FOUNTAIN IN A PEDESTRIAN ZONE**  
Internal competition code: OB22ZVT144  
Competition website: <https://josephine.proebiz.com/sk/tender/47309/summary>

#### 4.2. SUBJECT OF THE COMPETITION

The subject of the design competition (hereinafter as the “Competition “) is:

- › Artistic and architectural design of a new fountain in Hlavná Street in Trnava.
- › Further information is provided in Appendix No.1 - Competition Assignment.  
Estimated investment costs for realization of the work of art are **€ 600, 000** excluding VAT (this investment is a subject of the competition).

Estimated contract value (“ECV”)

- › Was set in € excluding VAT, is **€ 88, 000** consisting of:
  1. ECV in accordance with point 9.4 € 70,000 and
  2. From the amount allocated for prizes and rewards totalling €18,000.

Numerical service code from the Common Procurement Vocabulary (CPV):

- › Main subject:  
71250000-0 Architectural and related services
- › Supplementary subjects:  
92311000-4 Works of art as an equal subject  
92312000-1 Artistic services  
71220000-6 Design and architectural services  
71240000-2 Architectural, engineering and planning services  
71250000-5 Architectural, engineering and supervision  
92310000-7 Artistic and literary creation and their interpretation  
92311000-4 Artistic works  
92312200-3 Services provided by authors, composers, sculptors, entertainers and other individual artists  
92312250-8 Services provided by individual artists.

#### 4.3. VARIANTNÉ RIEŠENIA

V súťaži je prípustné predložiť variantné riešenia len ako samostatné návrhy. Účastník postupuje podľa bodu 5 Spracovanie návrhu.

#### 4.4. SÚŤAŽNÉ PODMIENKY

Súťažné podmienky vrátane ich príloh (súťažných pomôcok) je možné získať na stránke súťaže v systéme Josephine.

<https://josephine.proebiz.com/sk/tender/47309/summary>

Vyhlasovateľ poskytuje bezodplatne neobmedzený, úplný a priamy prístup prostredníctvom elektronických prostriedkov k súťažným podmienkam, vrátane všetkých príloh, ktoré sú tvorené aj súťažnými pomôckami.

Súťažné podmienky sú voľne dostupné na stiahnutie podľa predchádzajúcej vety.

#### 4.5. OBHLIADKA

Vyhlasovateľ odporúča návštevu lokality. Celá lokalita je verejne prístupná, nie je potrebné organizovať obhliadku.

### 5. SPRACOVANIE NÁVRHU

#### 5.1. JAZYK NÁVRHU

Celý návrh musí byť vyhotovený v štátnom - slovenskom jazyku, českom jazyku alebo v anglickom jazyku.

#### 5.2. ZÁVÄZNOSŤ POKYNOV

5.2.1. Požiadavky vyhlasovateľa na riešenie predmetu súťaže sú uvedené v súťažnej pomôcke č. 01\_Súťažné zadanie, v kapitole 5. týchto súťažných podmienok a celých súťažných podmienkach spolu s pomôckami.

5.2.2. Vo forme odporúčaní sú pokyny uvedené v

- a) súťažnej pomôcke 01\_zadanie
- b) v bodoch 5.3.2., 5.3.3.

Tieto pokyny nie sú pre účasť zväzbné. Ak sa však v návrhu účasť výrazne odkloní od pokynov v nich uvedených, vyhlasovateľ odporúča grafickú či textovú argumentáciu účasť, odôvodňujúcu takýto postup.

5.2.3. Ostatné pokyny sú pre účasť zväzbné.

#### 5.3. SPRACOVANIE NÁVRHU

5.3.1. Účasť predkladá súťažný návrh rozdelený do dvoch častí.

- o Prvá časť návrhu obsahuje samotný návrh účasť (ďalej aj „NÁVRH“) s dôrazom na zachovanie anonymity a
- o druhá časť s názvom „AUTORSTVO“ obsahuje sprievodný doklad s údajmi o účasť a autorstve.

#### 4.3. VARIANT SOLUTIONS

In the competition it is permissible to submit variant solutions only as separate designs. Participants shall proceed in accordance with the point 5 Processing of the Design.

#### 4.4. COMPETITION TERMS

Competition terms including their attachments (competition aids) can be obtained on the competition website in the system called Josephine.

<https://josephine.proebiz.com/sk/competition/47309/summary>

The Public Procurer provides free, unlimited and direct access to the competition terms, including all attachments which also include competition aids.

The competition terms are freely available for download as per the previous sentence.

#### 4.5. SITE INSPECTION

The Public Procurer recommends a visit to the area. The entire site is publicly accessible and there is no need to organize an inspection.

### 5. PROCESSING OF A DESIGN

#### 5.1. LANGUAGE OF A DESIGN

The entire design must be prepared in the official Slovak, Czech or English language.

#### 5.2. MANDATORY CHARACTER OF INSTRUCTIONS

5.2.1. The requirements of the Public Procurer to solve the subject of the competition are specified in the competition aid No. 01\_Compensation Assignment, in Chapter 5 herein and in entire competition terms including the aids.

5.2.2. Instructions are provided in the form of recommendations in

- a) a competition aid 01\_Assignment
- b) in points 5.3.2., 5.3.3.

The instructions are not mandatory for the participants. However, if a design significantly deviates from the instructions provided therein, the Public Procurer will recommend graphical or textual argumentation of participants reasoning such a procedure.

5.2.3. Other instructions shall be mandatory for the participants.

#### 5.3. PROCESSING OF A DESIGN

5.3.1. Participants shall submit a competition design divided into two parts.

- o The first part of the design contains the actual design of participants (hereinafter also as “DESIGN”) with an emphasis on maintaining anonymity and
- o The second part titled “AUTHORSHIP” contains an accompanying document with information on participation and authorship.

#### 5.3.2. V rámci časti NÁVRH účastníctvo spracuje (forma):

- o 1x panel B1 (700 x 1000 mm) a
- o panel bude obsahovať v ľavom a pravom dolnom rohu rámček cca 3 x 3 cm, do ktorého bude overovateľ návrhov vyznačovať identifikačné číslo návrhu.
- o Návrh nesmie byť označený identifikačnými údajmi ani značkou, ktorou by mohlo dôjsť k porušeniu anonymity súťaže.
- o Panel bude predložený ako jeden súbor PDF obsahujúci požadovaný formát s názvom „NAVRH.pdf“ s rozlíšením 300 DPI (bodov na palec). Veľkosť všetkých súborov nesmie presiahnuť 500 MB.

#### 5.3.3. V rámci časti NÁVRH účastníctvo prezentuje (obsah):

##### **Výtvarno-architektonický návrh**

- o Pôdorys v mierke 1:250.
- o Axonometria
- o 2 perspektívy, alebo iné priestorové zobrazenia
- o Krátka anotácia približne 1800 znakov, v ktorej bude zachytená idea, podstata návrhu a popis technickej realizovateľnosti diela

#### 5.3.4. Dokladová časť AUTORSTVO

- › tvorí osobitnú oddelenú časť súťažného návrhu.
- › Účastníctvo ho doručí tak, že dokument naskenuje, uloží vo formáte PDF, a takto vytvorený súbor s názvom AUTORSTVO.pdf zašle prostredníctvom informačného systému Josephine.
- › Obsahom súboru AUTORSTVO.pdf je čestné vyhlásenie účastníctva a autorstva
  - o vzor je súťažnou pomôckou č. 8\_AUTORSTVO,
  - o účastníctvo čestne vyhlási, že spĺňa podmienky účasti osobného postavenia podľa § 32 ods. 1 ZVO (viac informácií v kapitole 9.4 nižšie).
  - o formulár obsahuje aj identifikačné údaje vrátane mailovej adresy a bankového spojenia pre prípad vyplatenia ceny alebo odmeny v súťaži, spolu s uvedením všetkých autorov návrhu a nimi podpísané ho súhlasu na použitie návrhu pre účel účasti v súťaži návrhov,
  - o ak si účastníctvo želá zverejniť svoje dielo (návrh) anonymne resp. pseudonymne v zmysle § 14 Zákona č. 185/2015 Z.z. Autorský zákon v zn. n.p., uvedie tak v súťažnej pomôcke č. 8\_AUTOR – uvedie tam takúto formuláciu.

#### 5.3.5. Účastníctvo doručí súťažný návrh

- › elektronicky prostredníctvom informačného systému Josephine v lehote na predkladanie návrhov.

#### 5.3.2. Within the DESIGN part the participants shall prepare (A format):

- o 1x panel B1 (700 x 1000 mm) and
- o The panel will contain a frame of approximately 3x3 cm in the lower left and right corners, where the design validator will mark a design identification number.
- o The design must not be marked with identification data or a mark that could mean violation of the competition anonymity.
- o The panel shall be submitted as a single PDF file in a required format named “DESIGN.pdf” with a resolution of 300 DPI (dots per inch). Dimension of all files must not exceed 500 MB.

#### 5.3.3. Within the DESIGN section the participants shall present (content):

##### **Artistic- architectural design**

- o A floor plan at a scale of 1:250.
- o Axonometry.
- o 2 perspectives or other spatial representations.
- o A short annotation of approximately 1,800 characters capturing an idea, essence of the design and technical functionality of the work

#### 5.3.4. Documentary part- AUTHORSHIP

- › forms a separate part of a competition design
- › participants shall submit it by scanning the document, saving it in PDF format and the created file named AUTHORSHIP.pdf will be sent through the Josephine information system.
- › the content of the AUTHORSHIP pdf.file is an affirmation of the participants and authorship
  - o the template is a competition aid No.8\_AUTHORSHIP,
  - o participants shall truthfully declare that they meet the terms for a personal status in accordance with Section 32, par. 1 PPA (more information in Chapter 9.4 below)
  - o the form also includes identification data including an email address and a bank account for payment of a prize or a reward in the competition along with identification of all authors of the design and their signed consent to use the design for the purpose of participation in the design competition,
  - o if the participants wish to publish their work (design) anonymously, i.e., under a pseudonym in compliance with Section 14 of Act No. 185/2015 Coll., Copyright Act as amended, they will state it in a competition aid No.8\_AUTHORSHIP – they shall include such a formulation there.

#### 5.3.5. Participants shall submit the competition design

- › electronically through the Josephine system within a submission deadline

- › Vyhlasovateľ účastníctvam dôrazne odporúča ponechať si dostatočnú časovú rezervu na elektronické odovzdanie prostredníctvom informačného systému Josephine. Je potrebné počítať najmä s časom nahrávania príloh, ktorý sa môže líšiť v závislosti od rýchlosti internetového pripojenia. Po uplynutí lehoty na predkladanie návrhov nebude možné návrh vložiť do systému.

- 5.3.6. Doplnenie, zmena, vloženie variantného riešenia alebo späťvzatie návrhu
- › Účastníctvo môže predložený návrh v systéme Josephine doplniť, zmeniť alebo vziať späť až do uplynutia lehoty na predkladanie návrhov.
  - › To znamená, že účastníctvo si môže vyskúšať vloženie súťažného návrhu vopred a následne súťažný návrh stiahnuť a potom ho znovu „naostro“ vložiť.
  - › V prípade, že by účastníctvo už do zaslaného návrhu chcelo vložiť dodatočné dokumenty, napríklad v prípade predloženia variantného riešenia, je potrebné návrh stiahnuť a znovu ho „naostro“ vložiť.

#### 5.4. DÔVODY PRE VYLÚČENIE NÁVRHU

Porota na základe písomnej správy overovateľa vylúči návrhy, pri ktorých bola porušená anonymita, alebo ktoré inak nevyhoveli požiadavkám podľa súťažných podmienok.

## 6. ÚČASTNÍCI SÚŤAŽE

### 6.1. OKRUH ÚČASTNÍKOV

Súťaž sa vyhlasuje ako verejná anonymná pre neobmedzený okruh účastníctiev. Účastníctvom je každý, kto má záujem zúčastniť sa súťaže návrhov.

### 6.2. PREDPOKLAD ÚČASTI

#### 6.2.1. Účastníctvom môže byť jedine subjekt:

- › ktorý spĺňa podmienky účasti týkajúce sa osobného postavenia uvedené v § 32 ods. 1 zákona o verejnom obstarávaní, čo znamená, že:
  - a) nebol on, ani jeho štatutárny orgán, ani člen štatutárneho orgánu, ani člen dozorného orgánu, ani prokurista právoplatne odsúdený za trestný čin korupcie, trestný čin poškodzovania finančných záujmov Európskych spoločností, trestný čin legalizácie príjmu z trestnej činnosti, trestný čin založenia, zosnovania a podporovania zločineckej skupiny, trestný čin založenia, zosnovania alebo podporovania teroristickej skupiny, trestný čin terorizmu a niektorých foriem účasti na terorizme, trestný čin obchodovania s ľuďmi, trestný čin, ktorého skutková podstata súvisí s podnikaním alebo trestný čin machinácie pri verejnom obstarávaní a verejnej dražbe,
  - b) nemá evidované nedoplatky na poistnom na sociálne poistenie a zdravotnú poisťovňu neregistruje voči nemu pohľadávky po splatnosti podľa osobitných predpisov v Slovenskej republike a v štáte sídla, miesta podnikania alebo obvyklého pobytu,

- › the Public Procurer strongly recommends to the participants to allocate sufficient time reserve for electronic submission through the Josephine information system. It is necessary, in particular, to consider time required for uploading documents, which may vary depending on internet connection speed. After lapse of the submission deadline, it will not be possible to insert the design into the system.

#### 5.3.6. Supplementing, modifying, inserting of a variant solution or withdrawing the design

- › Participants may supplement, modify, or withdraw the design in the Josephine system until lapse of the design submission deadline.
- › This means that the participants can try uploading the competition design in advance and then withdraw it subsequently and after that to submit it “for real”.
- › If participants wish to insert additional documents into the already submitted design, for example, in case of submitting a variant solution, it is necessary to withdraw the design and the resubmit it “for real”.

#### 5.4. GROUNDS FOR EXCLUSION OF THE DESIGN

Based on a written report of the design validator, the jury will exclude the designs that have violated anonymity or were otherwise non-compliant with requirements according to competition terms.

## 6. PARTICIPANTS OF THE COMPETITION

### 6.1. CIRCLE OF PARTICIPANTS

The competition is announced as a public anonymous competition for an unlimited number of participants. Any individual interested to participate in a design competition is considered a participant.

### 6.2. PREREQUISITE FOR PARTICIPATION

#### 6.2.1. A participant can only be an entity:

- › that meets participation terms referring to a personal status as specified in Article 32, par. (1) of the Procurement Act, which means that:
  - a) neither they, nor their statutory body, nor a member of the statutory body, nor a member of the supervisory body, nor a proxy have been finally convicted of a criminal offence of corruption, an offence against the financial interests of the European Communities, an offence of money laundering, an offence of establishment, the offence of establishing, organizing or supporting a criminal group, the offence of establishing, organizing or supporting a terrorist group, the offence of terrorism and certain forms of participation in terrorism, the offence of trafficking of human beings, an offence the substance of which is related to business or the offence of bid rigging in public procurement and public auctions;
  - b) has no registered arrears of social insurance premiums and the health insurance company does not register overdue claims against them under special regulations in the Slovak Republic and in the State of the registered address, place of business or habitual residence;

- c) nemá evidované daňové nedoplatky voči daňovému úradu a colnému úradu podľa osobitných predpisov v Slovenskej republike a v štáte sídla, miesta podnikania alebo obvyklého pobytu,
  - d) nebol na jeho majetok vyhlásený konkurz, nie je v reštrukturalizácii, nie je v likvidácii, ani nebolo proti nemu zastavené konkurzné konanie pre nedostatok majetku alebo zrušený konkurz pre nedostatok majetku,
  - e) je oprávnený poskytovať služby, ktoré sú osobitnými predpismi vyžadované na výkon činností, ku ktorým sa má účastníctvo zaviazat' pri zadávaní zákazky, a ktorých obsah závisí od charakteru zadania a riešenia, ktoré účastníctvo vo svojom návrhu ponúkne. Napríklad, ak má navrhované riešenie spĺňať charakteristiku:
    - stavby, ktorá nie je jednoduchou stavbou ani drobnou stavbou, musí účastníctvo disponovať autorizáciou v zmysle § 4 alebo § 5 ods. 1 písm. a) zákona č. 138/1992 Zb. o autorizovaných architektoch a autorizovaných stavebných inžinieroch v znení neskorších predpisov, aby sa mohol zaviazat' a riadne vykonať projektovú činnosť v zodpovedajúcom rozsahu.
    - Jednoduchej alebo drobnej stavby, musí mať účastníctvo oprávnenie na výkon živnosti „vypracovanie dokumentácie a projektu jednoduchých stavieb, drobných stavieb a zmien týchto stavieb“;
    - a pod. vždy však s ohľadom na potrebu zadania a technickej funkčnosti diela,
  - f) nemá uložený zákaz účasti vo verejnom obstarávaní potvrdený konečným rozhodnutím v Slovenskej republike alebo v štáte sídla, miesta podnikania alebo obvyklého pobytu;
- › Účastníctvo preukáže splnenie tohto predpokladu predložením čestného vyhlásenia

### Informácie pre umelcov

Účastníctvom môže tiež byť vykonávateľ slobodného povolania – **Umelec**, avšak len ako:

- skupina dodávateľov, t.j. spoločne s účastníctvom, ktoré má oprávnenie v zmysle bodu 6.2.1. písm. e). (každý člen skupiny preukáže oprávnenie na svoj predmet činnosti)
- alebo ako člen autorského kolektívu účastníctva, ktoré má oprávnenie v zmysle bodu 6.2.1. písm. e).

6.2.2. Ak návrh predloží skupina účastníctiev, musí túto podmienku spĺňať (a čestné vyhlásenie predložiť) každé členstvo skupiny. Toto ustanovenie sa netýka skupiny autorov návrhu, ale iba prípadu spoločného podania návrhu skupinou účastníctiev.

- c) does not have any registered tax arrears to the tax authority and the customs authority according to special regulations in the Slovak Republic and in the state of their registered address, place of business or habitual residence;
  - d) is not bankrupt, restructured, in liquidation or has not had bankruptcy proceedings against them discontinued for lack of assets or bankruptcy annulled for lack of assets;
  - e) is authorized to provide services that are required by special regulations for performance of activities to which the participant is to be undertaken in submitting the contract and the content of which depends on the nature of the assignment and the solution offered by the participant in their design. For example, if the proposed solution must meet the characteristics of:
    - a construction that is not a simple structure or a small construction, the participant must have authorization under Section 4 or 5, par. 1, letter a) Act No. 138/1992 Coll., on Authorized Architects and Authorized Civil Engineers, as amended, to undertake and perform properly project activities within a respective scope,
    - a simple or a small construction, the participant must have an authorization to carry out the business activity “preparation of documentation and designs for simple constructions, small constructions and modifications of these constructions”,
    - etc., always considering a requirement of assignment and technical functionality of the work,
  - f) does not have a ban of participation in public procurement confirmed by a final decision in the Slovak Republic or in the state of its registered seat, place of business or usual residence;
- › Participants shall prove that this prerequisite was met by submission of an affirmation

### Information for Artists

A participants can also be a self- employed professional – **An Artist**, however, only in the following ways.

- A group of contractors, meaning collectively with participants who have authorization in accordance with point 6.2.1. letter e). (each member of the group shall prove authorization for their scope of activity)
- Or as a member of an authorship team of participants who has authorization in accordance with point 6.2.1. letter e).

6.2.2. If a design is submitted by a group of participants, each member of the group must meet this condition (and to submit an affirmation). This provision does not apply to a group of authors of the design, but only to a case when it is jointly submitted by a group of participants.



- 6.2.3. V rokovaní, ktoré vyhlasovateľ vykoná s účasťou účastníctvom, ktorého návrh porota vyhodnotí ako víťazný, bude vyhlasovateľ požadovať od víťazného účastníctva preukázanie splnenia podmienok účasti osobného postavenia v zmysle ust. § 32 ods.(1) písm. e) a f) ZVO a spôsobom uvedeným v § 32 ZVO ods. (2).
- 6.2.4. Ak víťazný návrh predloží skupina účastníctiev, musí vyššie uvedenú podmienku účasti, spĺňať každý člen skupiny osobitne.
- 6.2.5. Vyhlasovateľ dáva do pozornosti, že ak víťazné účastníctvo vyzvané na rokovanie o zákazke je zdaniteľná osoba, ktorá nemá v tuzemsku sídlo, miesto podnikania, prevádzkareň, bydlisko alebo sa v tuzemsku obvykle nezdržiava a nie je registrovaný ako platca DPH na Slovensku, je povinný sa podľa Zákona č. 222/2004 Z.z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov registrovať v prípade dodania tovaru alebo poskytnutia služby ako platca DPH na Slovensku.
- 6.2.6. Podľa § 45 ods. 4 Zákona č. 50/1976 Zb. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku (stavebný zákon) v znení neskorších predpisov (ďalej „SZ“), vybrané činnosti vo výstavbe môžu vykonávať len fyzické osoby, ktoré získali oprávnenie na výkon týchto činností (ďalej len „oprávnená osoba“) podľa osobitných predpisov (ktorým sa rozumie ZAA).

### 6.3. OSOBY VYLÚČENÉ Z ÚČASTI

Účasťou v súťaži návrhov nemôže byť ten,

- › kto vypracoval kritériá výberu účastníctiev,
- › vypracoval kritériá hodnotenia predložených návrhov alebo
- › overoval súťažné podmienky podľa § 123 ods. 2 písm. k) ZVO (za SKA),
- › ani jemu blízka osoba.

Členom poroty, ani náhradníkom člena poroty v súťaži návrhov nemôže byť ten,

- › kto je účastníctvom,
- › zamestnancom účastníctva,
- › spoločníkom účastníctva,
- › ani jemu blízka osoba.

### 6.4. VYSVETĽOVANIE PO PREDLOŽENÍ NÁVRHOV

Ak je to potrebné, môžu byť účastníctva vyzvané na vysvetlenie otázok týkajúcich sa predložených návrhov, ktoré sú zaznamenané a odôvodnené v zápisnici zo zasadnutia poroty. Porota vyzve účastníctvo na vysvetlenie písomnou formou prostredníctvom sekretára a ten následne prostredníctvom overovateľa tak, aby nebola narušená anonymita súťaže.

- 6.2.3. During a negotiation conducted by the Public Procurer with the participant whose design is evaluated by the jury as the winning one, the Public Procurer will require the winning participant to prove compliance with terms of a personal status in accordance with provisions of Section 32, par. (1), letter e) and f) PPA, as specified in Section 32, par. (2) of the Public Procurement Act.
- 6.2.4. If a winning design is submitted by a group of participants, each member of the group must individually meet the above-mentioned condition of participation.
- 6.2.5. The Public Procurer draws attention to the fact that if the winning participant invited to negotiate the contract is a taxable person who does not have a registered office, place of business, establishment, residence or usual presence in the domestic territory and is not registered as a VAT payer in Slovakia, is obliged in compliance with the Act No.222/2004 Coll., on VAT as amended, to register a VAT payer in Slovakia in case of supplying goods or providing service.
- 6.2.6. In accordance with Section 45, par. 4 of Act No. 50/1976 Coll., on Spatial Planning and Construction Regulations (A Building Act) as amended, (hereinafter referred to as “BA”), selected construction activities can only be performed by natural persons who have obtained authorization for performance of these activities (hereinafter as “Authorized Person”) in compliance with special regulations (which are understood as AAA).

### 6.3. PERSONS EXCLUDED FROM PARTICIPATION

Participant in the design competition cannot be

- › Those who have prepared selection criteria for participants,
- › Those who have prepared the criteria for evaluation of submitted designs,
- › those who have verified the competition terms in accordance with Section 123, par. 2, letter k) PPA (on behalf of SKA),
- › or their close relatives

A member of the jury or a substitute member in the design competition cannot be a person who,

- › Participates in the competition
- › Is a participant´s employee
- › Partner of a participant
- › Or their close relatives.

### 6.4. EXPLANATION AFTER SUBMISSION OF DESIGNS

If it is necessary, participants may be invited to explain questions related to submitted designs, which are recorded and reasoned in the minutes of the jury meeting. The jury will request explanations from the participants in written form through the secretary, who will then communicate through the validator to ensure that anonymity of the competition is not compromised.

## 7. LEHOTY

### LEHOTA

úvodné zasadnutie poroty  
vyhlásenie súťaže  
2023

### DÁTUM

06.06.2023  
06.11.2023

### LEHOTA NA PREDKLADANIE NÁVRHOV

overenie súťažných návrhov  
oznámenie výsledkov (predpoklad)  
vyplatenie cien

### 05.02.2024 do 15:00 (CET)

14.02.2024  
08.03.2024  
do 1 mesiaca

## 7. LEHOTY

### DEADLINE

Initial session of the jury  
Announcement of the competition

### DATE

6th June 2023  
6th November 2023

### DEADLINE FOR SUBMISSION OF DESIGNS 5th February 2024, til 15:00 (CET)

To verify competition designs  
announcemet of results  
Payout of prizes

14th February 2024  
8th March 2024  
within 1 month from announcement of  
results

## 8. POROTA

### ČLENOVIA

- › doc. Mgr. art. Martin Piaček, ArtD.
  - o predseda poroty
  - o Katedra intermédií VŠVU
  - o nezávislý od vyhlasovateľa
  - o Je sochár, pôsobí ako vedúci ateliéru vvv (vizuálne, verbálne, verejné) na Katedre intermédií Vysokej školy výtvarných umení v Bratislave. Vo svojej umeleckej činnosti tematizuje problematiku národnej histórie, identity, priestoru, vzťahov človeka a prírody. Medzi jeho nedávne projekty vo verejnom priestore patrí napríklad site-specific dielo Figová jama, alebo Pamätník slobody a slova vo Veľkej Mači. Je jedným zo zakladateľov platformy Verejný podstavec.
- › PhDr. Vladimír Beskid
  - o riaditeľ Galérie Jána Koniarka v Trnave
  - o nezávislý od vyhlasovateľa
  - o Kurátor a historik umenia, v súčasnosti pôsobiaci ako riaditeľ Galérie Jána Koniarka v Trnave. Pracoval vo viacerých kultúrnych inštitúciách na manažérskych pozíciách v rámci Slovenska, ale i v zahraničí. Bol jednou z vedúcich osobností titulu Európske hlavné mesto kultúry v Košiciach v roku 2013. Počas svojej dlhoročnej kurátorskej činnosti realizoval veľké množstvo výstav domácich i zahraničných umelcov a umelkýň.
- › Mgr. Sabína Jankovičová, ArtD.
  - o historička umenia,
  - o nezávislá od vyhlasovateľa
  - o Historička umenia, orientujúca sa najmä na umenie verejného priestoru vytvorené v období socializmu. Medzi jej významné projekty patrí napríklad Súpis sochárskych diel na území Bratislavy 1945 – 2012. Od roku 2021 začala so systematickým mapovaním výtvarných diel a dizajnu sobášnych siení na Slovensku. Spolupracuje so Slovenským centrom dizajnu, ale aj s viacerými mestami a inštitúciami, v rozličných komisiách ako konzultantka pre diela vo verejnom priestore.
- › Mgr. art. Danica Pišteková, ArtD.
  - o Katedra architektonickej tvorby VŠVU
  - o nezávislá od vyhlasovateľa
  - o Historička umenia, orientujúca sa najmä na umenie verejného priestoru vytvorené v období socializmu. Medzi jej významné projekty patrí napríklad Súpis sochárskych diel na území Bratislavy 1945 – 2012. Od roku 2021 začala so systematickým mapovaním výtvarných diel a dizajnu sobášnych siení na Slovensku. Spolupracuje so Slovenským centrom dizajnu, ale aj s viacerými mestami a inštitúciami, v rozličných komisiách ako konzultantka pre diela vo verejnom priestore.

## 8. JURY

### MEMBERS

- › doc. Mgr. art. Martin Piaček, ArtD.
  - o The Public Platform.
  - o Chairman of the jury
  - o Department of Intermedia, Academy of Fine Arts and Design
  - o Independent from the Public Procurer
  - o A sculptor who works as a head of the VVV (visual, verbal, public) studio at the Department of Intermedia at the Academy of Fine Arts and Design in Bratislava. In his artistic work he addresses issues related to national history, identity, space, relationships between humans and nature. Some of his recent public space projects include for example the site-specific work called “A Fig Pit” or the “Liberty Memorial” in Veľká Mača. He is also one of the founders of the Public Platform.
- › PhDr. Vladimír Beskid
  - o Director of the Jan Koniarek Gallery in Trnava
  - o Independent from the Public Procurer
  - o A curator and art historian, currently working as a director of the Jan Koniarek Gallery in Trnava. He has also worked in various cultural institutions on managerial positions both in Slovakia and abroad. He was one of the leading figures of the title: European Capital of Culture in Košice in 2013. During his long-term curatorial career, he has organized numerous exhibitions featuring both domestic and international artists.
- › Mgr. Sabína Jankovičová, ArtD.
  - o Art historian
  - o Independent from the Public Procurer
  - o An art historian primarily focuses on public art created during the period of socialism. One of her significant projects includes for example “Inventory of Sculptural Works in the Territory of Bratislava 1945-2012”. Since 2021 she started systematic mapping of visual artworks and designs in wedding halls across Slovakia. She collaborates with the Slovak Design Centre and various cities and institutions, participating in a variety of commissions as a consultant for public space artworks.
- › Mgr. art. Danica Pišteková, ArtD.
  - o The Department of Architectural Creation of Academy of Fine Arts and Design
  - o Independent from the Public Procurer
  - o An art historian with a focus on public art created during a socialist period. One of her significant projects includes for example “Inventory of Sculptural Works in the Territory of Bratislava 1945-2012”. Since 2021 she started systematic mapping of visual artworks and designs in wedding halls across Slovakia. She collaborates with the Slovak Design Centre and various cities and institutions, participating in a plenty of commissions as a consultant for public space artworks.

- › PhDr. Ivana Rumanová
  - o kultúrna antropologička verejného priestoru
  - o nezávislá od vyhlasovateľa
  - o Je kultúrna antropologička, publicistka a kritička so záujmom o verejný priestor a inštitucionálnu kritiku. Je členkou redakčnej rady časopisov Kapitál (vizuálna sekcia, kurátorstvo vizuálu) a ¾. Vo svojich textoch sa zaoberá napríklad otázkami financovania umenia, urbanizmu, či snahe destigmatizovať ľavicové myslenie. Prispieva pravidelne do periodík Artalk.cz, Flash Art, A2, kød. Kurátorsky sa podieľala na viacerých projektoch v Galérii mesta Bratislava či v Novej synagóge v Žiline.
- › Mgr. art. Branislav Škopek
  - o hlavný architekt Mesta Malacky, autorizovaný architekt SKA
  - o nezávislý od vyhlasovateľa
  - o architekt s titulom z Vysokej školy výtvarných umení a taktiež s dokončeným bakalárskym stupňom na Fakulte architektúry v Bratislave. Okrem súkromnej praxe sa aktívne zúčastňuje od roku 2012 na diani v meste Malacky, kde v roku 2016 podpísal mandátnu zmluvu na pozíciu architekta na útvare strategického rozvoja mesta. V tejto pozícii pracuje na dennej báze dodnes, a za tých 7 rokov sa spolupodieľal na realizovaní všetkých mestských projektov, od ich zadania, konzultácií pri spracovaní žiadostí o granty, cez súťaže až po ich realizáciu. Sú to napríklad: športová hala a zimný štadión – v realizácii, kultúrny dom s knižnicou a ZUŠ – ukončená arch. súťaž a prebieha príprava projektu na územné rozhodnutie, centrálné námestie / súčasťou je aj fontána a sochy vo verejnom priestore / – ukončená arch. súťaž a je už v realizácii, samostatné cyklotrasy - z čoho je cca 3 km zrealizovaných, ďalších cca 4,5 km je v realizácii a ďalších 2,5 km v prípravných projekčných prácach na DUR a SP, príprava klimatickej stratégie a jej implementovanie do územného plánu mesta, rekonštrukcia kaštiela – projekčné práce, rekonštrukcia centra voľného času - realizovaná, mestské centrum sociálnych služieb – realizované, zariadenie sociálnych služieb pre ľudí s mentálnym postihnutím – realizované, realizovaná novostavba a rekonštrukcia telocvične, atletická dráha, množstvo rekonštrukcií materských a základnej školy, detské ihriská, vnútrobloky, parkoviská, cesty, mestský mobiliár, koncepcia MHD, aktualizácie územného plánu. Na základe týchto projektov má živú a reálnu skúsenosť s prácou vo verejnom priestore a so samosprávou mesta.

- › PhDr. Ivana Rumanová
  - o A cultural anthropologist of public space
  - o Independent from the Public Procurer
  - o A cultural anthropologist, a writer and a critic with a focus on public space and institutional critique. She works in the editorial board of the magazines Kapitál (visual section, visual curation) and The ¾. Her writings address topics such as art financing, urbanism, and efforts to destigmatize leftist thinking. She regularly contributes to periodicals like Artalk.cz, Flash Art, A2, and kød. She has also been involved in curatorial projects at the Gallery of the City of Bratislava and the New Synagogue in Žilina.
- › Mgr. art. Branislav Škopek
  - o The Chief architect of the City of Malacky, an authorized architect of the SCA
  - o Independent from the Public Procurer
  - o An architect with a degree from the Academy of Fine Arts and with a completed bachelor's degree from the Faculty of Architecture in Bratislava. In addition to private practice, he has been actively involved in the affairs of the city of Malacky since 2012, where in 2016 he signed a mandate contract for the position of an architect in the strategic development department of the town. In this position, he has been working on a daily basis to this day and has been involved in the realization of all municipal projects for the past 7 years, from their inception, consultations in grant application processing, competitions, to their implementation. These include, for example: a sports hall and the winter stadium – under implementation, a cultural centre with a library and art school – a completed architectural competition and a project preparation for zoning approval is ongoing, a central square /including a fountain and statues in public space/- a completed architectural competition and already under implementation, separate cycling paths - approximately 3 km finished, another app. 4.5 km under implementation, and an additional 2.5 km in preparatory design work for a zoning approval and spatial planning, preparation of a climate strategy and its implementation into the town's spatial plan, reconstruction of the castle - design works, reconstruction of the leisure centre - completed, a municipal centre for social services - completed, facility for social services for people with mental disabilities - completed, a newly built and reconstructed gymnasium, an athletic track, numerous renovations of kindergartens and an elementary school, playgrounds, inner courtyards, parking lots, roads, urban furniture, a public transportation concept, updates to the spatial plan. Based on these projects, he has practical experience in working in public space and with municipality self- administration

- › Ing. arch. Ondrej Horváth
  - o MsÚ Trnava - vedúci odboru územného rozvoja a koncepcií, autorizovaný architekt SKA
  - o závislý od vyhlasovateľa
  - o Autorizovaný architekt, člen Slovenskej komory architektov. Pôsobí ako vedúci odboru územného rozvoja a koncepcií mesta Trnava. Dlhoročné skúsenosti s architektonickou tvorbou, urbanizmom a strategickým mestským plánovaním nadobudol v popredných architektonických štúdiách u nás, ale aj v Spojených štátoch amerických a Írsku.

#### NÁHRADNÍCI

- › doc. Mgr. Peter Megyesi, PhD.
  - o odborný asistent na Katedre dejín a teórie umenia, Filozofická fakulta Trnavskej univerzity v Trnave, a SAV – ústav dejín umenia
  - o nezávislý od vyhlasovateľa
  - o Historik a teoretik umenia, vysokoškolský pedagóg na Katedre dejín a teórie umenia Trnavskej univerzity, vedecký pracovník Centra vied o umení (Ústav dejín umenia) Slovenskej akadémie vied v Bratislave. Vo svojej vedeckej činnosti sa zaoberá výskumom stredovekého a ranonovovekého umenia, ikonografie, ikonológie, emblematicky, ale tiež reflexii súčasného umenia a problematike interpretácie. Aktívne sa venuje aj kurátorskej činnosti.
- › Mgr. Roman Popelár
  - o kurátor a riaditeľ Záhorskej galérie Jána Mudrocha v Senici
  - o nezávislý od vyhlasovateľa
  - o Historik umenia a kurátor, v súčasnosti pôsobí ako Riaditeľ a kurátor v Záhorskej galérii Jána Mudrocha v Senici. Predtým pôsobil ako vedúci Galérie Medium Vysokej školy výtvarných umení a neskôr ako kurátor v Galérii Jána Koniarka v Trnave, kde pripravil množstvo výstav domácich i zahraničných umelcov a umelkyní, najmä s orientáciou na priestorové médiá.
- › Ing. arch. Peter Purdeš
  - o MsÚ Trnava - Odbor územného rozvoja a koncepcií autorizovaný architekt SKA
  - o závislý od vyhlasovateľa
  - o Autorizovaný architekt, člen Slovenskej komory architektov. V súčasnosti pôsobí ako vedúci Úseku urbanisticko-architektonickej koncepcie na Odbore územného rozvoja a koncepcií mesta Trnava, s viac ako tridsaťročnou praxou vo verejnej správe. V samostatnej architektonickej tvorbe sa orientuje prevažne na projektovanie rodinných domov.
- › Náhradníci sa budú zúčastňovať na rozhodovaní poroty s poradným hlasom. Riadneho člena poroty závislého na vyhlasovateľovi môže nahradiť osoba spomedzi náhradníkov závislých i nezávislých na vyhlasovateľovi, a to podľa poradia. Riadneho člena poroty nezávislého na vyhlasovateľovi môže nahradiť len osoba spomedzi náhradníkov nezávislých na vyhlasovateľovi, a to podľa poradia.

- › Ing. arch. Ondrej Horváth
  - o City Office of Trnava - Head of the Department of Spatial Development and Concepts, Authorized Architect of SCA (Slovak Chamber of Architects)
  - o Dependent on the Public Procurer
  - o An authorized architect, a member of the Slovak Chamber of Architects. He works as the head of the Department of Spatial Development and Concepts in the city of Trnava. He has gained extensive experience in architectural design, urban planning, and strategic urban planning in reputable architectural studios in Slovakia as well as in the United States and Ireland.

#### ALTERNATES

- › doc. Mgr. Peter Megyesi, PhD.
  - o Assistant Professor at the Department of Art History and Theory, Faculty of Arts, Trnava University in Trnava, and the SAV – the Institute of Art History
  - o Independent from the Public Procurer
  - o An art historian and art theorist, a university lecturer at the Department of Art History and Theory at Trnava University, and a research scientist at the Centre for Arts Studies (the Institute of Art History) of the Slovak Academy of Sciences in Bratislava. His research focuses on medieval and early modern art, iconography, iconology, emblematics, as well as contemporary art reflexion and interpretation issues. He is actively involved in curatorial activities.
- › Mgr. Roman Popelár
  - o A curator and Director of the Záhorie Gallery of Ján Mudroch in Senica
  - o Independent from the Public Procurer
  - o An art historian and a curator, currently serving as the Director and curator at the Záhorie Gallery of Ján Mudroch in Senica. Previously, he worked as the head of the Medium Gallery at the Academy of Fine Arts and later as a curator at the Ján Koniarek Gallery in Trnava, where he organized numerous exhibitions of both domestic and foreign artists, with a focus on spatial media.
- › Ing. arch. Peter Purdeš
  - o A City Office of Trnava - Department of Spatial Development and Concepts, Authorized Architect of SCA
  - o Dependent on the Public Procurer
  - o An authorized architect, a member of the Slovak Chamber of Architects. Currently, he works as the head of an Urban and Architectural Concept Section in the Department of Spatial Development and Concepts of the City of Trnava, with over thirty years of experience in public administration. In his independent architectural work, he primarily focuses on designs of family homes.
- › Alternates will participate in the jury decision-making process with advisory votes. A regular member of the jury dependent on the Public Procurer can be replaced by a person from among alternate members whether dependent or independent from the Public Procurer, by their rank. A regular member of the jury independent on the Public Procurer can only be replaced by a person from among alternate members independent from the Public Procurer, by their rank.

#### POMOČNÉ ORGÁNY POROTY

- › Mgr. Marek Halmo, sekretár súťaže
- › Ing. Branislav Šarmír, overovateľ návrhov
- › Mgr. Adrián Kobetič, overovateľ návrhov
- o Úloha sekretára a overovateľa návrhov je špecifikovaná v § 4 vyhlášky.

#### EXPERTI

- › Vyhlasovateľ súhlasí s tým, aby si porota na vyhodnotenie špecifickej otázky prizvala na zasadnutie a aby si vypočula stanovisko znalca alebo iného odborníka. Prizvaný znalec alebo iný odborník má poradný hlas a nesmie sa zúčastniť rozhodovania o poradí návrhov.
- › Experti známy v čase vyhlásenia súťaže návrhov:
  - o Ing.arch. Dušan Dóka – spoluautor návrhu pešej zóny, spoluautor libreta súť. Zadánia Pracoval na Útvare hlavného architekta mesta Trnava, kde sa venoval prestavbe historického jadra mesta.  
Po nástupe na Stavoprojekt Trnava riešil projekty nových stavebných štruktúr v historickom prostredí. Boli to bytové domy s polyfunkciou na Františkánskej ulici, Hotelová akadémia v Piešťanoch, Trojičné námestie v Trnave a prvá pešia zóna na Hlavnej ulici v Trnave. V Slovenskej komore architektov pôsobil ako predseda skúšobnej komisie pre prijímanie nových členov.  
Po založení súkromného ateliéru DOKA riešil projekty budov Allianz SP, budovy VÚB, administratívy Slovria v Trnave, projekt novej pešej zóny Hlavnej ulice a Hviezdoslavovej ulice v Trnave, Hotel Holiday INN a Aquapark v Trnave. Z urbanizmu je spoluautorom ÚPN centrálnej mestskej zóny Trnava, CMZ Ilava, CMZ Sered'.
  - o Ing.arch. Christo Dóka – spoluautor návrhu pešej zóny
  - o Mgr. Marek Zelina, Krajský pamiatkový úrad Trnava  
Vyštudoval dejiny umenia a kultúry na Trnavskej univerzite. V súčasnosti pôsobí ako odborný pracovník Krajského pamiatkového úradu Trnava. Zaoberá sa metodikou obnovy a reštaurovania výtvarných diel a drobných architektúr vo verejnom priestore.
  - o Mgr. Peter Cagala – riaditeľ Zaži v Trnave – Mestské kultúrne stredisko
  - o JUDr. Peter Bročka, LL.M. – primátor mesta Trnava
  - o Ing. Libor Loveček – expert na technickú časť fontány

#### ASSISTANT JURY MEMBERS

- › Mgr. Marek Halmo, a Competition Secretary
- › Ing. Branislav Šarmír, a Design Validator
- › Mgr. Adrián Kobetič, a Design Validator
- o The role of a competition secretary and a design validator is specified in Section 4 of the Decree.

#### EXPERTS

- › The Public Procurer agrees that the jury may invite an expert or another specialist to the evaluation meeting to hear their opinion on a specific question. An invited expert or a specialist has an advisory role and may not participate in the ranking of proposals.
- › Experts known at the time of the competition announcement:
  - o Ing.arch. Dušan Dóka - a co-author of a pedestrian zone design. A co-author of the libretto Sút. He worked at the Office of the Main Architect of the City of Trnava where he was focusing on reconstruction of the historical city centre.  
Upon starting his work at Stavoprojekt Trnava he worked on projects involving new construction structures in historic environment. These included poly-functional residential buildings in Františkánska Street, the Hotel Academy in Piešťany, the Trinity Square in Trnava and the first pedestrian zone in the Hlavná Street in Trnava.  
In the Slovak Chamber of Architects, he served as the Chairman of the examination committee for admission of new members.  
After establishing his private studio, DOKA, he worked on projects including the Allianz SP building, VUB building, Slovria administration building in Trnava, the project of a new pedestrian zone in Hlavná Street and in Hviezdoslavova Street in Trnava, the hotel Holiday INN, and the Aquapark in Trnava. He is also a co-author of the urban planning for the central city zone of Trnava, CMZ Ilava, and CMZ Sered'.
  - o Ing.arch. Christo Dóka – a co-author of the design for a pedestrian zone.
  - o Mgr. Marek Zelina, The Regional Monument Office in Trnava  
He studied art history and culture at Trnava University. Currently, he works as a specialist at the Regional Monuments Office in Trnava. His work focuses on methodology of restoration and conservation of visual artworks and small architectural elements in public spaces.
  - o Mgr. Peter Cagala – Director of Experience in Trnava –A Municipal Cultural Centre
  - o JUDr. Peter Bročka, LL.M. – Mayor of the City of Trnava
  - o Ing. Libor Loveček – expert on technical aspects of the fountain

## 9. KRITÉRIÁ HODNOTENIA, OZNÁMENIE VÝSLEDKOV a ĎALŠÍ POSTUP

- 9.1. KRITÉRIÁ HODNOTENIA  
Súťažné návrhy, ktoré neboli vylúčené zo súťaže, budú hodnotené podľa nasledujúceho kritéria na hodnotenie návrhov:

### „Kvalita umeleckého, architektonického a technického riešenia vo vzťahu k zadaniu“

- 9.2. SPÔSOB UPLATNENIA KRITÉRIÍ  
Porota po diskusii väčšinovým hlasovaním pridelí každému návrhu poradie v hodnotení návrhov podľa hodnotenia návrhu vo vzťahu ku kritériu uvedenému v bode 9.1. Vyššie umiestnenie v poradí patrí vždy návrhu ktorý vo väčšej miere spĺňa požiadavky kritéria na hodnotenie návrhov. Víťazným návrhom súťaže návrhov sa stane návrh, ktorý sa umiestni na prvom (najvyššom) mieste v poradí hodnotenia návrhov.
- 9.3. OZNÁMENIE VÝSLEDKOV SÚŤAŽE  
Výsledok súťaže vyhlasovateľ písomne komunikáciou v systéme Josephine oznámi každému účastníctvu, ktorého návrh porota hodnotila.

Po vyhodnotení vyhlasovateľ oznámi víťaza súťaže a rozhodnutie poroty o udelení cien. Zároveň zverejní finálne poradie všetkých predložených návrhov.

### Zverejnenie súťažných návrhov

Súťažné návrhy budú zverejnené formou verejného vystavovania, zverejnením na webovej stránke a prípadne aj vo forme tlačenej publikácie a verejnej prezentácie súťažných návrhov.

Výsledok súťaže sa zverejní:

- › v systéme Josephine na adrese
- › webovej stránke SKA <https://www.komarch.sk/>
- › na webovej stránke Archinfo <https://www.archinfo.sk/>
- › a vo Vestníku verejného obstarávania,
- › na webovom sídle vyhlasovateľa,
- › prípadne na iných miestach vhodného uverejnenia.

- 9.4. ĎALŠÍ POSTUP  
Rozhodnutie poroty je pre vyhlasovateľa záväzná.  
S víťazným účastníctvom bude uzatvorená zmluva.  
Predmetom zmluvy bude dodávka nasledujúcich služieb spočívajúcich v dopracovaní súťažného návrhu:
1. Dopracovanie súťažného návrhu formou architektonickej štúdie (ďalej aj „architektonická štúdia“);

## 9. ASSESSMENT CRITERIA, NOTIFICATION ON RESULTS and A FURTHER PROCEDURE

- 9.1. ASSESSMENT CRITERIA  
Competition designs that have not been excluded from the competition will be assessed based on the following criterion for design assessment:

### “Quality of artistic, architectural and technical solution with respect to the assignment.“

- 9.2. A METHOD OF APPLYING CRITERIA  
After discussion, the jury will allocate a ranking to each design in the evaluation of designs through a majority vote, based on assessment of a design in relation to the criteria specified in point 9.1. A higher position in the ranking is always given to a design that fulfils the criteria for evaluation of proposals to a greater extent. The winning design of the competition will be the one that ranks first (highest) in a design evaluation ranking,
- 9.3. ANNOUNCEMENT OF COMPETITION RESULTS  
The competition results will be communicated in writing by the Public Procurer through the Josephine system to all participants whose designs were evaluated by the jury.

After the evaluation, the organizer will announce the competition winner and the jury's decision regarding awarding of prizes. Additionally, final ranking of all submitted designs will be made public.

### Publication of competition designs

Competition designs will be published through various means, including public exhibitions, publication on a website, and potentially in printed publications and public presentations of the competition designs.

The competition results will be published at:

- › In the Josephine system at the address
- › On the SCA website at <https://www.komarch.sk/>
- › On the Archinfo website at <https://www.archinfo.sk/>
- › In the Bulletin of Public Procurement
- › On the Organizer's website
- › Possibly in other locations suitable for public disclosure.

- 9.4. FURTHER PROCEDURE  
The decision of the jury is binding for the Public Procurer  
A contract will be concluded with the winning participant.  
The subject of the contract will be provision of the following services related to refinement of the competition design:
1. Refinement of the competition design through an architectural study (hereinafter as “Architectural Study”);

2. Dopracovanie súťažného návrhu do formy použiteľnej v konaní o vydanie stavebného povolenia v súlade s vyhláškou Ministerstva životného prostredia Slovenskej republiky č. 453/2000 Z. z. ktorou sa vykonávajú niektoré ustanovenia stavebného zákona;
3. Dopracovanie súťažného návrhu do formy potrebnej pre realizáciu stavby (v súlade s rozsahom prác podľa sadzobníka UNIKA alebo dohodou);
4. Odborný autorský dohľad (v súlade s rozsahom prác podľa sadzobníka UNIKA do 80 h.).

## 10. CENY A NÁHRADY NÁKLADOV

### 10.1. CENY

Ceny za umiestnenie

Účastník na 1. mieste získa cenu 7 500 €

Účastník na 2. mieste získa cenu 6 000 €

Účastník na 3. mieste získa cenu 4 500 €

### 10.2. PRÁVO NA PREROZDELENIE A ZDANENIE

Porota si vyhradzuje právo prerozdeliť uvedené ceny a odmeny.

Upozornenie na zdanenie

Vyhlasovateľ dáva účastníctvam do pozornosti, že udelenie cien podlieha zdaneniu v zmysle Zákona č. 595/2003 Z.z. o dani z príjmu.

### 10.3. NÁHRADY NÁKLADOV

Všetky náklady spojené s prípravou a predložením návrhu znáša účastníctvo bez finančného nároku voči vyhlasovateľovi.

## 11. DÔVERNOSŤ PRÍPRAVY A PRIEBEHU SÚŤAŽE

Informácie týkajúce sa prípravy súťaže, preskúmania a hodnotenia súťažných návrhov sú dôverné. Predseda a členovia poroty, náhradníci, pomocné orgány poroty a zodpovedné osoby vyhlasovateľa poverené úlohami spojenými s prípravou a priebehom súťaže nesmú počas prebiehajúceho procesu vyhlásenej súťaže poskytnúť alebo zverejniť takéto informácie.

Porota a iné osoby, ktorým boli sprístupnené súťažné podmienky, nesprístupňujú informácie v nich obsiahnuté až do doby vyhlásenia súťaže a zverejnenia súťažných podmienok.

Súťažné návrhy účastníctiev a ich jednotlivé časti nesmú byť použité bez predchádzajúceho súhlasu účastníctiev inak, ako v súlade s autorským zákonom a podľa týchto súťažných podmienok.

2. Refinement of the competition design to a form suitable for use in the process of obtaining a building permit in accordance with Decree of the Ministry of Environment of the Slovak Republic No.453/2000 Coll., which is used to perform certain provisions of the Building Act.
3. Refinement of the competition design to a form necessary for implementation of the construction (in accordance with the scope of work specified in the UNIKA Price List or by agreement).
4. Professional author's supervision (in accordance with the scope of work specified in the UNIKA Price List up to 80 hours).

## 10. PRIZES AND REIMBURSEMENTS OF COSTS

### 10.1. PRIZES

Prizes for placement

The participant in the 1st place will receive a prize of € 7, 500

The participant in the 2nd place will receive a prize of € 6, 000

The participant in the 3rd place will receive a prize of € 4, 500

### 10.2. RIGHT TO REDISTRIBUTION AND TAXATION

The jury reserves the right to redistribute the mentioned prizes and rewards.

Taxation Notice

The Public Procurer notifies the participants that awarding of prizes is a subject to taxation in accordance with Act No.595/2003 Coll., on Income tax.

### 10.3. REIMBURSEMENT OF COSTS

All costs associated with preparation and submission of a design are borne by participants without any financial claim against the Public Procurer.

## 11. CONFIDENTIALITY OF PREPARATION AND THE COURSE OF THE COMPETITION

Information regarding preparation of the competition, review and evaluation of competition designs is confidential. During ongoing process of the announced competition, the Chairman and members of the jury, substitutes, auxiliary bodies of the jury, and responsible individuals appointed by the Public Procurer with tasks related to preparation and conduct of the competition must not provide or disclose such information.

The jury and other individuals who have been provided with the competition terms and conditions do not disclose the information contained therein until the competition is officially announced and the competition terms and conditions are made public.

Competition designs by participants and their individual components must not be used without prior consent of the participants, except in compliance with copyright law and in accordance with these competition terms and conditions.



## 12. KOMUNIKÁCIA

### 12.1. KOMUNIKÁCIA S VYHLASOVATEĽOM

Vyhlasovateľ bude v súťaži návrhov postupovať v súlade s ust. § 20 ZVO. Komunikácia ako aj predkladanie súťažných návrhov bude prebiehať elektronicky v systéme Josephine na adrese:

<https://josephine.proebiz.com/sk/tender/47309/summary>

Na otázky zaslané inou formou (emailom, listom, a pod.) sa nebude prihliadať.

Na bezproblémové používanie systému Josephine je nutné používať jeden z podporovaných internetových prehliadačov a dodržiavať postupy, uvedené v príručke používateľa.

### 12.2. KOMUNIKÁCIA

- › Komunikácia medzi vyhlasovateľom a účastníctvom sa uskutočňuje v slovenskom, českom alebo anglickom jazyku výhradne prostredníctvom Informačného systému Josephine, ak nie je v týchto súťažných podmienkach uvedené inak.
  - › Na bezproblémové používanie systému JOSEPHINE je nutné používať jeden z podporovaných internetových prehliadačov:
    - Microsoft Internet Explorer verzia 11.0 a vyššia,
    - Mozilla Firefox verzia 13.0 a vyššia alebo
    - Google Chrome • Microsoft Edge.
- Samostatný dokument Technické nároky systému JOSEPHINE si môžete stiahnuť TU
- › Verejný obstarávateľ umožňuje neobmedzený a priamy prístup k súťažným podkladom a k prípadným všetkým doplňujúcim podkladom. Súťažné podklady alebo doplnenie súťažných podkladov budú verejným obstarávateľom zverejnené prostredníctvom systému Josephine na profile zákazky:  
<https://josephine.proebiz.com/sk/tender/47309/summary>
  - › V prípade potreby vysvetliť alebo objasniť údaje uvedené v súťažných podmienkach a ich prílohách môže účastníctvo požiadať o ich vysvetlenie. Odporúča sa takúto žiadosť podať v dostatočnom časovom predstihu, najneskôr však 6 dní pred koncom lehoty na predkladanie súťažných návrhov. O vysvetlenia žiada účastníctvo prostredníctvom systému Josephine na profile zákazky.
  - › Všetky vysvetlenia a kladné vybavenia žiadostí o nápravu bude vyhlasovateľ zverejňovať v súlade so ZVO prostredníctvom systému Josephine na profile zákazky.
  - › Vyhlasovateľ bezodkladne po rozhodnutí poroty elektronicky oznámi účastníctvam výsledok súťaže a priloží kópiu zápisnice zo zasadnutia poroty spolu s prílohami, a to elektronicky, prostredníctvom systému Josephine.

## 12. COMMUNICATION

### 12.1. COMMUNICATION WITH PUBLIC PROCURER

The Public Procurer will proceed in the design competition in accordance with provisions of Section 20 of PPA. Communication and submission of competition designs will take place electronically in the Josephine system at the following address:

<https://josephine.proebiz.com/sk/competition/47309/summary>

Questions submitted in any other form (an email, a letter, etc.), will not be considered.

For a trouble-free use of the Josephine system, it is necessary to use one of supported web browsers and to follow the procedures included in the user manual.

### 12.2. COMMUNICATION

- › Communication between the Public Procurer and the participants is conducted in Slovak, Czech or English language through the Josephine Information System, unless otherwise provided in these competition terms.
  - › For smooth use of the JOSEPHINE system it is necessary to use of supported internet browsers:
    - Microsoft Internet Explorer version 11.0 and higher,
    - Mozilla Firefox version 13.0 and higher
    - Google Chrome • Microsoft Edge.
- A separate document Technical Requirement for the JOSEPHINE system can be downloaded [HERE](#)
- › The Public Procurer allows unrestricted and direct access to the competition documents and to any additional supplementary documents. Competition documents or addition of competition documents will be published by the Public Procurer through the Josephine system on the procurement profile:  
<https://josephine.proebiz.com/sk/competition/47309/summary>
  - › If it is necessary to clarify or explain information provided in competition terms and their attachments, the participants may request their clarification. It is recommended to submit such a request well in advance, however, no later than 6 days before the deadline for submission of competition designs. Request for clarification is made by the participants via the Josephine system on the procurement profile.
  - › All explanations and positive responses to requests for correction will be published in accordance with PPA via the Josephine system on the procurement profile.
  - › Immediately after the jury has made the decision the Public Procurer will electronically communicate the competition results to the participants and provide a copy of the jury session minutes along with attachments via the Josephine system.

- › Zverejnenie výsledku súťaže vykoná vyhlasovateľ odoslaním výsledku súťaže na zverejnenie do Vestníka verejného obstarávania. Vyhlasovateľ zároveň uverejní výsledok prostredníctvom systému Josephine a na profile zákazky.
- › Súťažné návrhy zaradené do hodnotenia poroty budú po zverejnení výsledkov súťaže zverejnené na výstave, na webe a prípadne i v tlačenej publikácii, podľa rozhodnutia vyhlasovateľa. zverejňuje aj na svojom profile.

### 13. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- › Vyhlasovateľ sa zaväzuje plne rešpektovať autorské práva v súlade so zákonom č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon.
- › Účastníctvo súťaže návrhov podaním súťažného návrhu udeľuje vyhlasovateľovi súhlas na použitie návrhu na prezentačné účely vyhlasovateľa, formou verejného vystavovania, formou zverejnenia na webovej stránke a formou zverejnenia v tlačenej publikácii. Ocenené a odmenené súťažné návrhy sa stávajú majetkom vyhlasovateľa súťaže. Ostatné návrhy sa vrátia účastníctvam. Použitie autorského diela na iné účely, ako boli uvedené v týchto súťažných podmienkach, je však viazané na výslovný súhlas autorov.
- › Účastníctvo podaním súťažného návrhu prehlasuje, že v prípade, že sú v dokumentoch použité osobné údaje, vysporiadal si súhlas s ich použitím s dotknutými osobami.

### 14. ZOZNAM SÚŤAŽNÝCH POMÔCOK

Všetky súťažné pomôcky sú prílohami týchto súťažných podmienok a sú vyhotovené v digitálnej podobe.

- 00 – súťažné podmienky
- 01 – súťažné zadanie
- 02 – 3D model CZM
- 03 – fotodokumentácia existujúcej fontány
- 04 – zamerania a ortofoto
- 05 – PD
- 06 – vzor súťažného panelu
- 07 – zmluva
- 08 – autorstvo

- › Publication of the competition results will be carried out by the Public Procurer by means of submission of the results for publication in the Bulletin of Public Procurement. At the same time the Public Procurer will also publish the results via a Josephine system and on the procurement profile.
- › After the competition results are made publicly available, the competition designs included in the jury evaluation will be displayed at the exhibition, published on the website, and possibly in a printed publication, depending on the Public Procurer's decision. The Public Procurer will also publish them on their profile.

### 13. FINAL PROVISIONS

- › Public Procurer undertakes to fully respect copyright in accordance with Act No. 185/2015 Coll., Copyright Act
- › Participation in the competition by submitting a competitive design grants the Public Procurer consent to use the design for presentation purposes of the Public Procurer, through public exhibitions, publication on the website, and in printed publications. Awarded and rewarded competitive designs will become property of the Public Procurer. Other designs will be returned to the participants. However, the use of the copyrighted work for purposes other than those stated in these competition terms is, however, subject to the explicit consent of the authors.
- › Participation by submitting a competitive design declares that, if personal data is used in documents, a consent has been obtained from the individuals concerned for their use.

### 14. LIST OF COMPETITION AIDS

All competition aids are attachments to these competition terms and have been prepared in a digital format.

- 00 – competition terms
- 01 – competition assignment
- 02 – 3D model
- 03 – foto documentation fo the existing fountain
- 04 – measurments and orthophoto
- 05 – project documentation
- 06 – sample of a competition panel
- 07 – a contact
- 08 – authorship